

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Zechariah, Chapter 8

ΖΑΧΑΡΙΑΣ Η΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The Lord answers former wrath with Zion's restoration, truthful worship, and nations eager to seek him.

Translation & textual notes

The severity of chapter 7 is answered with a long sequence of restoration sayings. In the Septuagint the chapter moves from the Lord's jealous return to Zion, to the repopulation and truth-naming of Jerusalem, to encouragement for temple builders, to ethical commands fitted to a restored community, and finally to the transformation of fasts into feasts and of Jerusalem into an international center of pilgrimage. The Greek repeatedly highlights the Lord as παντοκράτωρ and keeps together material blessing, covenant truth, social peace, and eschatological attraction of the nations. The translation therefore follows the LXX's

cadence of promise and exhortation, allowing the chapter's restorative breadth to remain visible without flattening its prophetic sequence.

Discourse structure of the chapter

A · 8:1-8

The Lord returns to Zion and restores Jerusalem

The Lord declares his jealous zeal, promises to dwell in Jerusalem again, repopulates its streets with old and young, and regathers his people into a true covenant relationship.

B · 8:9-13

Temple builders are strengthened by promised reversal

Those hearing the prophetic word at the temple's rebuilding are urged to take courage because former scarcity and hostility are giving way to peace, fruitfulness, and blessing.

C · 8:14-17

A renewed people must practice truth and peace

Because the Lord has now purposed to do good to Jerusalem and Judah, the community must speak truth, render peaceful judgments, and refuse inward evil and false oath.

D · 8:18-19

Commemorative fasts become joy-filled feasts

The traditional fasts of Judah are promised transformation into occasions of joy, gladness, and festal life, provided truth and peace are loved.

E · 8:20-23

Many peoples seek the Lord through Jerusalem and Judah

Nations converge on Jerusalem to seek the Lord, and ten men from every language take hold of a Jewish man's garment because God is with him.

1 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος λέγων

And the word of the Lord Almighty came, saying,

Oracle introduction ASYNDETON

The chapter opens with a simple messenger frame, preparing the long chain of restoration sayings that follows.

καὶ and C · καί <i>connector linking clauses, phrases, or discourse steps</i> καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.	ἐγένετο it came to pass VBI AMI3S · γίγνομαι <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> → verbal form contributing the clause's action γίγνομαι: verbal lexeme rendered 'it came to pass' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.	λόγος word N2 NSM · λόγος <i>nominative element functioning in the clause core</i> λόγος: lexical item rendered 'word' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	κυρίου of the LORD N2 GSM · κύριος <i>genitive element qualifying a related head term</i> κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.
παντοκράτορος Almighty N3R GSM · παντοκράτωρ <i>genitive element qualifying a related head term</i> παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.	λέγων saying V1 · παπνσμ λέγω <i>participle modifying the clause with attendant or descriptive force</i> παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered 'saying' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.		

2 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐζήλωσα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιων ζῆλον μέγαν καὶ θυμῷ μεγάλῳ ἐζήλωσα αὐτήν

Thus says the Lord Almighty: I was jealous for Jerusalem and for Zion with great zeal, and with great wrath I was jealous for her.

Divine zeal declared ASYNDETON

The first substantive word grounds everything in the Lord's jealous commitment to Jerusalem and Zion; restoration begins in divine passion, not human strength.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ἐζήλωσα

I was jealous for

VAI AAII1S · ζηλώω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ζηλώω: verbal lexeme rendered 'I was jealous for' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause

Jerusalem: the covenant city remembered in former prosperity, judged in desolation, and promised renewed truth, peace, and pilgrimage in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Σιών

Zion

N ASF · Σιών

indeclinable element functioning within the clause

Σιών: Zion as the chosen dwelling-place of the Lord, paired with Jerusalem in the chapter's promises of return and presence.

ζῆλον

zeal

N2 ASM · ζῆλος

accusative element functioning as object or complement

ζῆλος: lexical item rendered 'zeal' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μέγαν

great

A1P ASM · μέγας

accusative element functioning as object or complement

μέγας: lexical item rendered 'great' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

θυμῷ
with wrath

N2 DSM · θυμός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

θυμός: lexical item rendered 'with wrath' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μεγάλῳ
great

A1 DSM · μέγας

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

μέγας: lexical item rendered 'great' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐζήλωσα
I was jealous for

VAI AAI1S · ζηλόω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ζηλόω: verbal lexeme rendered 'I was jealous for' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

αὐτήν
her

RD ASF · αὐτός

pronominal form functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'her' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

3 τάδε λέγει κύριος καὶ ἐπιστρέψω ἐπὶ Σιών καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ καὶ κληθήσεται ἡ Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀληθινὴ καὶ τὸ ὄρος κυρίου παντοκράτορος ὄρος ἅγιον

Thus says the Lord: I will return to Zion and dwell in the midst of Jerusalem, and Jerusalem shall be called the true city, and the mountain of the Lord Almighty a holy mountain.

Return and renaming promised

ASYNDETON

The Lord's return makes Jerusalem truthfully what she is called to be. Presence, truthful identity, and holiness belong together.

τάδε

thus

RD NPN · ὅδε

pronominal form identifying a participant in the clause

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐπιστρέψω

I will return

VF FAI1S · στρέφω + ἐπι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'I will return' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐπὶ

in the days of

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: indeclinable item rendered 'in the days of' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

Σιών

Zion

N ASF · Σιών

indeclinable element functioning within the clause

Σιών: Zion as the chosen dwelling-place of the Lord, paired with Jerusalem in the chapter's promises of return and presence.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κατασκηνώσω

I will dwell

VF FAI1S · σκηνώω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ predictive future (the promised divine indwelling)

σκηνώω + κατα: verbal lexeme rendered 'I will dwell' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause

Jerusalem: the covenant city remembered in former prosperity, judged in desolation, and promised renewed truth, peace, and pilgrimage in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κληθήσεται
shall be called

VC FPI3S · καλέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

καλέω: verbal lexeme rendered 'shall be called' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιερουσαλημ
Jerusalem

N NSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause

Jerusalem: the covenant city remembered in former prosperity, judged in desolation, and promised renewed truth, peace, and pilgrimage in Zechariah 7-8.

πόλις
city

N3I NSF · πόλις

nominative element functioning in the clause core

πόλις: lexical item rendered 'city' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἄληθινῇ
true

A1 NSF · ἀληθινός

nominative element functioning in the clause core

ἀληθινός: lexical item rendered 'true' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὸ
the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ὄρος
mountain

N3E NSN · ὄρος

nominative element functioning in the clause core

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτορος
Almighty

N3R GSM · παντοκράτωρ

genitive element qualifying a related head term

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ὄρος

mountain

N3E NSN · ὄρος

nominative element functioning in the clause core

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἅγιον

holy

A1A NSN · ἅγιος

nominative element functioning in the clause core

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

4 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι καθήσονται πρεσβύτεροι καὶ πρεσβύτεραι ἐν ταῖς πλατείαις Ιερουσαλημ ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ πλήθους ἡμερῶν

Thus says the Lord Almighty: Elderly men and elderly women shall still sit in the streets of Jerusalem, each with staff in hand because of the abundance of days.

Image of secure longevity ASYNDETON

Old age in the public square signals civic peace rather than vulnerability. The city becomes a place where life is long enough to need a staff.

τάδε

thus

RD NPN · ὅδε

pronominal form identifying a participant in the clause

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

ἔτι: indeclinable item rendered 'still' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

καθήσονται

shall sit

VF FM13P · ἵημι + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

ἵημι + κατα: verbal lexeme rendered 'shall sit' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

πρεσβύτεροι

elderly men

A1A NPM · πρεσβύτερος

nominative element functioning in the clause core

πρεσβύτερος: lexical item rendered 'elderly men' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

πρεσβύτεραι

elderly women

A1A NPFC · πρεσβύτερος

nominative element functioning in the clause core

πρεσβύτερος: lexical item rendered 'elderly women' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πλατείας

streets

A3U DPF · πλατύς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

πλατύς: lexical item rendered 'streets' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause

Jerusalem: the covenant city remembered in former prosperity, judged in desolation, and promised renewed truth, peace, and pilgrimage in Zechariah 7-8.

ἕκαστος

each one

A1 NSM · ἕκαστος

nominative element functioning in the clause core

ἕκαστος: lexical item rendered 'each one' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ράβδον

staff

N2 ASF · ῥάβδος

accusative element functioning as object or complement

ῥάβδος: lexical item rendered 'staff' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἔχων

holding

V1 · παπνσμ ἔχω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παπνσμ ἔχω: verbal lexeme rendered 'holding' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀπὸ

because of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: indeclinable item rendered 'because of' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

πλήθους

abundance

N3E GSN · πλήθος

genitive element qualifying a related head term

πλήθος: lexical item rendered 'abundance' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμερῶν

days

N1A GPF · ἡμέρα

genitive element qualifying a related head term

ἡμέρα: lexical item rendered 'days' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

5 καὶ αἱ πλατεῖαι τῆς πόλεως πλησθήσονται παιδαρίων καὶ κορασίων παιζόντων ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς

And the streets of the city shall be filled with boys and girls playing in her streets.

Image of youthful fullness

ASYNDETON

The vision of children at play balances the picture of the elderly, making restoration visible across generations.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πλατεῖαι

streets

A3U NPF · πλατύς

nominative element functioning in the clause core

πλατύς: lexical item rendered 'streets' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive element qualifying a related head term

πόλις: lexical item rendered 'city' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πλησθήσονται

shall be filled

VS FPI3P · πίμπλημι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πίμπλημι: verbal lexeme rendered 'shall be filled' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

παιδαρίων

boys

N2N GPN · παιδάριον

genitive element qualifying a related head term

παιδάριον: lexical item rendered 'boys' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κορασίων

girls

N2N GPN · κοράσιον

genitive element qualifying a related head term

κοράσιον: lexical item rendered 'girls' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

παιζόντων

playing

V1 · παπυπν παίζω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παπυπν παίζω: verbal lexeme rendered 'playing' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πλατείας

streets

A3U DPF · πλατύς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

πλατύς: lexical item rendered 'streets' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'her' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

- 6 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ διότι εἰ ἀδυνατήσῃ ἐνώπιον τῶν καταλοίπων τοῦ λαοῦ τούτου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις μὴ καὶ ἐνώπιον ἐμοῦ ἀδυνατήσῃ λέγει κύριος παντοκράτωρ

Thus says the Lord Almighty: Because this may seem impossible before the remnant of this people in those days, shall it also seem impossible before me? says the Lord Almighty.

Impossibility challenged ASYNDETON

What seems beyond the remnant's imagination is not beyond the Lord Almighty. The verse recalibrates hope by divine capacity.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: indeclinable item rendered 'because' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εἰ

if

C · εἰ

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

εἰ: indeclinable item rendered 'if' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἀδυνατήσει

will be impossible

VF FAI3S · ἀδυνατέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ *gnomic present (general divine principle)*

ἀδυνατέω: verbal lexeme rendered 'will be impossible' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

ἐνώπιον: indeclinable item rendered 'before' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καταλοίπων

remnant

A1B GPM · κατάλοιπος

genitive element qualifying a related head term

κατάλοιπος: lexical item rendered 'remnant' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive element qualifying a related head term

λαός: lexical item rendered 'people' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τούτου

this

RD GSM · οὗτος

pronominal form functioning as a genitive dependent

οὗτος: lexical item rendered 'this' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐκεῖναις

those

RD DPF · ἐκεῖνος

pronominal form functioning as dative complement or reference

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'those' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

μή: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

ἐνώπιον: indeclinable item rendered 'before' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form functioning as a genitive dependent

ἐγώ: lexical item rendered 'me' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀδυνατήσει

will be impossible

VF FAI3S · ἀδυνατέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ **gnomic present (general divine principle)**

ἀδυνατέω: verbal lexeme rendered 'will be impossible' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

7 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἰδοὺ ἐγὼ ἀνασώζω τὸν λαόν μου ἀπὸ γῆς ἀνατολῶν καὶ ἀπὸ γῆς δυσμῶν

Thus says the Lord Almighty: Behold, I am saving my people from the land of the east and from the land of the west,

Gathering from the horizons

ASYNDETON

The restoration is geographic as well as spiritual: the Lord rescues his people from east and west alike.

τάδε

thus

RD NPN · ὅδε

pronominal form identifying a participant in the clause

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection marking direct address or rhetorical force

→ discourse marker

ἰδοὺ: indeclinable item rendered 'behold' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form identifying a participant in the clause

ἐγώ: lexical item rendered 'I' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἂνασώζω

am saving

V1 PAI1S · σώζω + ἄνα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

σώζω + ἄνα: verbal lexeme rendered 'am saving' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object or complement

λαός: lexical item rendered 'people' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form functioning as a genitive dependent

ἐγώ: lexical item rendered 'my' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀπὸ

because of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: indeclinable item rendered 'because of' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying a related head term

γῆ: lexical item rendered 'land' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀνατολῶν

east

N1 GPF · ἀνατολή

genitive element qualifying a related head term

ἀνατολή: lexical item rendered 'east' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἀπὸ

because of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: indeclinable item rendered 'because of' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying a related head term

γῆ: lexical item rendered 'land' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

δυσμῶν

west

N1 GPF · δυσμή

genitive element qualifying a related head term

δυσμή: lexical item rendered 'west' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

8 καὶ εἰσάξω αὐτοὺς καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ

and I will bring them in and settle them in the midst of Jerusalem, and they shall be my people and I will be their God in truth and in righteousness.

Covenant formula renewed

ASYNDETON

The regathering ends in settled presence and a renewed 'my people / their God' bond, explicitly marked by truth and righteousness.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εἰσάξω

I will bring in

VF FAI1S · ἄγω + εἰς

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

ἄγω + εἰς: verbal lexeme rendered 'I will bring in' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'them' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κατασκηνώσω

I will dwell

VF FAI1S · σκηνόω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ predictive future (the promised divine indwelling)

σκηνόω + κατα: verbal lexeme rendered 'I will dwell' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

μέσος: lexical item rendered 'midst' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause

Jerusalem: the covenant city remembered in former prosperity, judged in desolation, and promised renewed truth, peace, and pilgrimage in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἔσονται

they shall be

VF FMI3P · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

εἰμί: verbal lexeme rendered 'they shall be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

μοι

for me

RP DS · ἐγώ

pronominal form functioning as dative complement or reference

ἐγώ: lexical item rendered 'for me' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: indeclinable item rendered 'into/to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object or complement

λαός: lexical item rendered 'people' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form identifying a participant in the clause

ἐγώ: lexical item rendered 'I' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἔσομαι

be

VF FMI1S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

pronominal form functioning as dative complement or reference

αὐτός: lexical item rendered 'to them' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: indeclinable item rendered 'into/to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

θεόν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object or complement

θεός: lexical item rendered 'God' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἀληθεία

truth

N1A DSF · ἀλήθεια

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

ἀλήθεια: lexical item rendered 'truth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

δικαιοσύνη: lexical item rendered 'righteousness' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

- 9 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ κατισχυέτωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν τῶν ἀκουόντων ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοὺς λόγους τούτους ἐκ στόματος τῶν προφητῶν ἀφ' ἧς ἡμέρας τεθεμελίωται ὁ οἶκος κυρίου παντοκράτορος καὶ ὁ ναὸς ἀφ' οὗ ᾧ κοδοῖται

Thus says the Lord Almighty: Let your hands be strong, you who in these days hear these words from the mouth of the prophets, from the day on which the house of the Lord Almighty was founded, and the temple from the time it was built.

Builders exhorted ASYNDETON

Those hearing prophetic promises during temple rebuilding are told to strengthen their hands, tying hope directly to present labor.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

κατισχυέτωσαν

let be strong

V1 PAD3P · ισχύω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ command

ισχύω + κατα: verbal lexeme rendered 'let be strong' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

χεῖρες

hands

N3 NPF · χεῖρ

nominative element functioning in the clause core

χεῖρ: lexical item rendered 'hands' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ὁμων

your

RP GP · σύ

pronominal form functioning as a genitive dependent

σύ: lexical item rendered 'your' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀκούοντων

hearing

V1 · παγπμ ἀκούω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παγπμ ἀκούω: verbal lexeme rendered 'hearing' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ταύταις

these

RD DPF · οὗτος

pronominal form functioning as dative complement or reference

οὗτος: lexical item rendered 'these' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λόγους

words

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object or complement

λόγος: lexical item rendered 'words' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τούτους

these

RD APM · οὗτος

pronominal form functioning as object or complement

οὗτος: lexical item rendered 'these' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: indeclinable item rendered 'from' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

στόματος

mouth

N3M GSN · στόμα

genitive element qualifying a related head term

στόμα: lexical item rendered 'mouth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

προφητῶν

prophets

N1M GPM · προφήτης

genitive element qualifying a related head term

προφήτης: lexical item rendered 'prophets' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀφ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

ἀπό: indeclinable item rendered 'from' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἧς

which

RR GSF · ὅς

pronominal form functioning as a genitive dependent

ὅς: lexical item rendered 'which' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive element qualifying a related head term

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τεθεμελίωται

has been founded

VX XMI3S · θεμελιόω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

θεμελιόω: verbal lexeme rendered 'has been founded' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning in the clause core

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτορος

Almighty

N3R GSM · παντοκράτωρ

genitive element qualifying a related head term

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ναός

temple

N2 NSM · ναός

nominative element functioning in the clause core

ναός: lexical item rendered 'temple' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀφ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

ἀπό: indeclinable item rendered 'from' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

οἷ

which

RR GSM · ὅς

pronominal form functioning as a genitive dependent

ὅς: lexical item rendered 'which' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ᾠκοδομηται

has been built

VX XMI3S · οἰκοδομέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

οἰκοδομέω: verbal lexeme rendered 'has been built' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

10 διότι πρὸ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ μισθὸς τῶν ἀνθρώπων οὐκ ἔσται εἰς ὄνησιν καὶ ὁ μισθὸς τῶν κτηνῶν οὐχ ὑπάρξει καὶ τῷ ἐκπορευομένῳ καὶ τῷ εἰσπορευομένῳ οὐκ ἔσται εἰρήνη ἀπὸ τῆς θλίψεως καὶ ἐξαποστελῶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ

For before those days the wages of men would not be profitable, and there would be no return for the wages of beasts, and for the one going out and the one coming in there was no peace because of affliction, and I sent all men each against his neighbor.

Former distress recalled

ASYNDETON

The exhortation is sharpened by memory of prior instability, scarcity, and social hostility.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: indeclinable item rendered 'because' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement phrase

πρὸ: indeclinable item rendered 'before' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμερῶν

days

N1A GPF · ἡμέρα

genitive element qualifying a related head term

ἡμέρα: lexical item rendered 'days' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐκείνων

those

RD GPF · ἐκεῖνος

pronominal form functioning as a genitive dependent

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'those' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μισθός

wages

N2 NSM · μισθός

nominative element functioning in the clause core

μισθός: lexical item rendered 'wages' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἄνθρωπων

men

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive element qualifying a related head term

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'men' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

οὐ: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἔσται

it shall be

V9 FMI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

εἰμί: verbal lexeme rendered 'it shall be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: indeclinable item rendered 'into/to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὄνησιν

profit

N3I ASF · ὄνησις

accusative element functioning as object or complement

ὄνησις: lexical item rendered 'profit' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μισθός

wages

N2 NSM · μισθός

nominative element functioning in the clause core

μισθός: lexical item rendered 'wages' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κτηνῶν

beasts

N3E GPN · κτήνος

genitive element qualifying a related head term

κτήνος: lexical item rendered 'beasts' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

οὐ: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὑπάρξει

there would be

VF FAI3S · ἄρχω + ὑπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

ἄρχω + ὑπο: verbal lexeme rendered 'there would be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐκπορευομένῳ
one going out

V1 · πμπδσμ πορεύομαι + ἐκ

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ present participle (the word as continually issuing from God)

πμπδσμ πορεύομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'one going out' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

εἰσπορευομένῳ
one coming in

V1 · πμπδσμ πορεύομαι + εἰς

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

πμπδσμ πορεύομαι + εἰς: verbal lexeme rendered 'one coming in' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

οὐ: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἔσται
it shall be

V9 FMI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

εἰμί: verbal lexeme rendered 'it shall be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

εἰρήνη
peace

N1 NSF · εἰρήνη

nominative element functioning in the clause core

εἰρήνη: lexical item rendered 'peace' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀπὸ
because of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: indeclinable item rendered 'because of' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

θλίψεως
affliction

N3I GSF · θλίψις

genitive element qualifying a related head term

θλίψις: lexical item rendered 'affliction' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐξαποστελῶ

I sent

VF2 FAI1S · στέλλω + ἐκ + ἀπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

στέλλω + ἐκ + ἀπο: verbal lexeme rendered 'I sent' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

άνθρώπους

men

N2 APM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object or complement

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'men' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἕκαστον

each one

A1 ASM · ἕκαστος

accusative element functioning as object or complement

ἕκαστος: lexical item rendered 'each one' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐπὶ

in the days of

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

ἐπί: indeclinable item rendered 'in the days of' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

πλησίον: indeclinable item rendered 'neighbor' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

11 καὶ νῦν οὐ κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν ἐγὼ ποιῶ τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ τούτου λέγει κύριος παντοκράτωρ

But now I will not deal with the remnant of this people as in the former days, says the Lord Almighty.

Contrast with former days

ASYNDETON

A decisive now/then contrast marks the turning point from deprivation to promised favor for the remnant.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

νῦν
now

D · νῦν

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

νῦν: indeclinable item rendered 'now' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

οὐ: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κατὰ
as in

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατά: indeclinable item rendered 'as in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὰς
the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the (ones)' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμέρας
day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive element qualifying a related head term

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τὰς
the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the (ones)' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἔμπροσθεν
former

D · ἔμπροσθεν

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

ἔμπροσθεν: indeclinable item rendered 'former' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form identifying a participant in the clause

ἐγώ: lexical item rendered 'I' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ποιῶ

do

V2 PAI1S · ποιέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ποιέω: verbal lexeme rendered 'do' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καταλοίποις

the rest

A1B DPM · κατάλοιπος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

κατάλοιπος: lexical item rendered 'the rest' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive element qualifying a related head term

λαός: lexical item rendered 'people' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τούτου

this

RD GSM · οὗτος

pronominal form functioning as a genitive dependent

οὗτος: lexical item rendered 'this' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

12 ἀλλ' ἢ δείξω εἰρήνην ἢ ἄμπελος δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς καὶ ὁ οὐρανὸς δώσει τὴν δρόσον αὐτοῦ καὶ κατακληρονομήσω τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ μου πάντα ταῦτα

Instead, I will show peace: the vine shall give its fruit, and the earth shall give its produce, and heaven shall give its dew, and I will cause the remnant of my people to inherit all these things.

Agricultural and covenant blessing

ASYNDETON

Peace is unfolded in agrarian terms: fruit, produce, dew, and inheritance all testify to comprehensive restoration.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ἀλλά: indeclinable item rendered 'but' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἢ

or

C · ἢ

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ἢ: indeclinable item rendered 'or' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

δείξω

I will show

VF FAI1S · δεικνύω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

δεικνύω: verbal lexeme rendered 'I will show' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object or complement

εἰρήνη: lexical item rendered 'peace' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἄμπελος

vine

N2 NSF · ἄμπελος

nominative element functioning in the clause core

ἄμπελος: lexical item rendered 'vine' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

δώσει

shall give

VF FAI3S · δίδωμι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

δίδωμι: verbal lexeme rendered 'shall give' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καρπὸν

fruit

N2 ASM · καρπός

accusative element functioning as object or complement

καρπός: lexical item rendered 'fruit' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'her' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

γῆ

land / earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning in the clause core

γῆ: lexical item rendered 'land / earth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

δώσει

shall give

VF FAI3S · δίδωμι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

δίδωμι: verbal lexeme rendered 'shall give' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

γενήματα

produce

N3M APN · γένημα

accusative element functioning as object or complement

γένημα: lexical item rendered 'produce' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'her' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οὐρανός

heaven

N2 NSM · οὐρανός

nominative element functioning in the clause core

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

δώσει

shall give

VF FAI3S · δίδωμι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

δίδωμι: verbal lexeme rendered 'shall give' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

δρόσον

dew

N2 ASF · δρόσος

accusative element functioning as object or complement

δρόσος: lexical item rendered 'dew' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κατακληρονομήσω

I will cause to inherit

VF FAI1S · κληρονομέω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ verbal action marked by its local tense-form

κληρονομέω + κατα: verbal lexeme rendered 'I will cause to inherit' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καταλοίποις

the rest

A1B DPM · κατάλοιπος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

κατάλοιπος: lexical item rendered 'the rest' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive element qualifying a related head term

λαός: lexical item rendered 'people' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form functioning as a genitive dependent

ἐγώ: lexical item rendered 'my' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form functioning as object or complement

οὗτος; lexical item rendered 'these things' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

13 καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἦτε ἐν κατάρα ἐν τοῖς ἔθνεσιν οἶκος Ιουδα καὶ οἶκος Ισραηλ οὕτως διασώσω ὑμᾶς καὶ ἔσεσθε ἐν εὐλογίᾳ θαρσεῖτε καὶ κατισχύετε ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν

And it shall be that, just as you were a curse among the nations, O house of Judah and house of Israel, so I will save you, and you shall be a blessing. Take courage and let your hands be strong.

Curse reversed into blessing

ASYNDETON

The public shame of Judah and Israel among the nations is reversed into public blessing, with courage commanded in light of that reversal.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἔσται

it shall be

V9 FMI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

εἰμί: verbal lexeme rendered 'it shall be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ὃν

just as

RR ASM · ὅς

pronominal form functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'just as' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement

τρόπος: lexical item rendered 'manner' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἦτε

be

V9 IAI2P · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κατάρα

curse

N1A DSF · κατάρα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

κατάρα: lexical item rendered 'curse' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τοῖς

the ones

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the ones' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οἶκος

house

N2 VSM · οἶκος

nominal element functioning within the clause

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

indeclinable element functioning within the clause

Ιουδα: indeclinable item rendered 'Judah' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning in the clause core

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

indeclinable element functioning within the clause

Ἰσραήλ: indeclinable item rendered 'Israel' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

οὕτως: indeclinable item rendered 'so' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

διασώσω

I will save

VF FAI1S · σώζω + δια

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

σώζω + δια: verbal lexeme rendered 'I will save' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form functioning as object or complement

σύ: lexical item rendered 'you' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἔσεσθε

you were

VF FMI2P · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

εἰμί: verbal lexeme rendered 'you were' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εὐλογία

blessing

N1A DSF · εὐλογία

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

εὐλογία: lexical item rendered 'blessing' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

θαρσεῖτε

take courage

V2 PAD2P · θαρρέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ command

θαρρέω: verbal lexeme rendered 'take courage' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

καί

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

κατισχύετε

be strong

V1 PAD2P · ισχύω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ command

ισχύω + κατα: verbal lexeme rendered 'be strong' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

χερσὶν

by the hand of

N3 DPF · χεῖρ

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

χεῖρ: lexical item rendered 'by the hand of' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form functioning as a genitive dependent

σύ: lexical item rendered 'your' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

14 διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ὃν τρόπον διενοήθην τοῦ κακῶσαι ὑμᾶς ἐν τῷ παροργίσει με τοὺς πατέρας ὑμῶν λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ οὐ μετενόησα

For thus says the Lord Almighty: Just as I purposed to harm you when your fathers provoked me to anger, says the Lord Almighty, and I did not relent,

Former purpose to judge recalled

ASYNDETON

The Lord reminds the community that past judgment was deliberate and righteous, not accidental.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: indeclinable item rendered 'because' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ὅν

just as

RR ASM · ὅς

pronominal form functioning as object or complement

ὅς: lexical item rendered 'just as' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object or complement

τρόπος: lexical item rendered 'manner' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

διενοήθην

I purposed

VCI API1S · νοέομαι + δια

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

νοέομαι + δια: verbal lexeme rendered 'I purposed' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κακῶσαι

to harm

VA AAN · κακῶω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

κακῶω: verbal lexeme rendered 'to harm' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form functioning as object or complement

σύ: lexical item rendered 'you' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

παροργίσαι

to provoke to anger

VA AAN · ὀργίζω + παρα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ὀργίζω + παρα: verbal lexeme rendered 'to provoke to anger' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form functioning as object or complement

ἐγώ: lexical item rendered 'me' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πατέρας fathers N3 APM · πατήρ <i>accusative element functioning as object or complement</i> πατήρ: lexical item rendered 'fathers' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	ὁμῶν your RP GP · σύ <i>pronominal form functioning as a genitive dependent</i> σύ: lexical item rendered 'your' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	λέγει says V1 PAI3S · λέγω <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.	κύριος Lord N2 NSM · κύριος <i>nominative element functioning in the clause core</i> κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.
παντοκράτωρ Almighty N3R NSM · παντοκράτωρ <i>nominative element functioning in the clause core</i> παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.	καί and C · καί <i>connector linking clauses, phrases, or discourse steps</i> καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.	οὐ not D · οὐ <i>adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause</i> οὐ: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.	μετενόησα I relented VAI AAI1S · νοέω + μετα <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> νοέω + μετα: verbal lexeme rendered 'I relented' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

15 οὕτως παρατέταγμαι καὶ διανενόημαι ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοῦ καλῶς ποιῆσαι τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον Ἰουδα θαρσεῖτε

so again I have resolved and purposed in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah. Take courage.

Present purpose to do good

ASYNDETON

Against that remembered severity stands a new resolved intention toward Jerusalem and Judah: beneficence, not disaster.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

οὕτως: indeclinable item rendered 'so' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

παρατέταγμαι

I have resolved

VK XMI1S · τάσσω + παρα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

τάσσω + παρα: verbal lexeme rendered 'I have resolved' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

διανενόημαι

I have purposed

VM XMI1S · νοέομαι + δια + ἀνα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

νοέομαι + δια + ἀνα: verbal lexeme rendered 'I have purposed' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ταύταις

these

RD DPF · οὗτος

pronominal form functioning as dative complement or reference

οὗτος: lexical item rendered 'these' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καλῶς

good

D · καλῶς

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

καλῶς: indeclinable item rendered 'good' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ποιῆσαι

to do

VA AAN · ποιέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ποιέω: verbal lexeme rendered 'to do' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause

Jerusalem: the covenant city remembered in former prosperity, judged in desolation, and promised renewed truth, peace, and pilgrimage in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οἶκον

house / household

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or complement

οἶκος: lexical item rendered 'house / household' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

indeclinable element functioning within the clause

Ιουδα: indeclinable item rendered 'Judah' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

θαρσεῖτε

take courage

V2 PAD2P · θαρρέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ command

θαρρέω: verbal lexeme rendered 'take courage' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

16 οὗτοι οἱ λόγοι οὓς ποιήσετε λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ κρίμα εἰρηνικὸν κρίνατε ἐν ταῖς πύλαις ὑμῶν

These are the words that you shall do: speak truth, each one to his neighbor, and judge a judgment of peace in your gates.

Truthful civic practice required

ASYNDETON

Restoration requires matching conduct. Truthful speech and peaceable judgment belong in the city's gates, where communal life is ordered.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form identifying a participant in the clause

οὗτος; lexical item rendered 'these' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λόγοι

words

N2 NPM · λόγος

nominative element functioning in the clause core

λόγος; lexical item rendered 'words' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οὓς

which

RR APM · ὅς

pronominal form functioning as object or complement

ὅς; lexical item rendered 'which' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ποιήσετε

you shall do

VF FAI2P · ποιέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

ποιέω; verbal lexeme rendered 'you shall do' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

λαλεῖτε

speak

V2 PAD2P · λαλέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prohibitive present imperative

λαλέω; verbal lexeme rendered 'speak' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἀλήθειαν

truth

N1A ASF · ἀλήθεια

accusative element functioning as object or complement

ἀλήθεια; lexical item rendered 'truth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἕκαστος

each one

A1 VSM · ἕκαστος

nominal element functioning within the clause

ἕκαστος; lexical item rendered 'each one' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πρός

to / toward

P · πρός

preposition governing its complement phrase

πρός; indeclinable item rendered 'to / toward' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

πλησίον; indeclinable item rendered 'neighbor' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός; lexical item rendered 'his' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ and C · καί <i>connector linking clauses, phrases, or discourse steps</i> καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.	κρίμα judgment N3M ASN · κρίμα <i>accusative element functioning as object or complement</i> κρίμα: lexical item rendered 'judgment' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	εἰρηνικὸν peaceful A1 ASM · εἰρηνικός <i>accusative element functioning as object or complement</i> εἰρηνικός: lexical item rendered 'peaceful' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	κρίνατε judge VA AAD2P · κρίνω <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> → ingressive aorist imperative (render righteous verdicts) κρίνω: verbal lexeme rendered 'judge' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.
ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.	ταῖς the RA DPF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	πύλαις gates N1 DPF · πύλη <i>dative element functioning as complement, sphere, or instrument</i> πύλη: lexical item rendered 'gates' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	ὑμῶν your RP GP · σύ <i>pronominal form functioning as a genitive dependent</i> σύ: lexical item rendered 'your' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

17 καὶ ἕκαστος τὴν κακίαν τοῦ πλησίον αὐτοῦ μὴ λογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ὄρκον ψευδῇ μὴ ἀγαπᾶτε διότι ταῦτα πάντα ἐμίσησα λέγει κύριος παντοκράτωρ

And do not devise in your hearts, each one, the evil of his neighbor, and do not love a false oath, because I hated all these things, says the Lord Almighty.

Inward evil forbidden ASYNDETON

The chapter insists on inner as well as public reform: hearts, oaths, and social intent must align with the restored peace God loves.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἕκαστος
each one

A1 NSM · ἕκαστος

nominative element functioning in the clause core

ἕκαστος: lexical item rendered 'each one' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κακίαν
evil

N1A ASF · κακία

accusative element functioning as object or complement

κακία: lexical item rendered 'evil' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πλησίον
neighbor

D · πλησίον

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

πλησίον: indeclinable item rendered 'neighbor' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning as a genitive dependent

αὐτός: lexical item rendered 'his' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μή
not

D · μή

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

μή: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

λογίζεσθε
devise

V1 PMD2P · λογίζομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λογίζομαι: verbal lexeme rendered 'devise' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς
the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καρδίας
hearts

N1A DPF · καρδιά

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

καρδιά: lexical item rendered 'hearts' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form functioning as a genitive dependent

σύ: lexical item rendered 'your' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὄρκον

oath

N2 ASM · ὄρκος

accusative element functioning as object or complement

ὄρκος: lexical item rendered 'oath' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ψευδῇ

false

A3H ASM · ψευδής

accusative element functioning as object or complement

ψευδής: lexical item rendered 'false' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause

μή: indeclinable item rendered 'not' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἀγαπᾶτε

love

V3 PAI2P · ἀγαπάω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ progressive present (ongoing covenant love)

ἀγαπάω: verbal lexeme rendered 'love' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: indeclinable item rendered 'because' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form functioning as object or complement

οὗτος: lexical item rendered 'these things' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object or complement

πᾶς: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐμίσησα

I hated

VAI AAI1S · μισέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

μισέω: verbal lexeme rendered 'I hated' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

18 καὶ ἐγένετο λόγος κύριου παντοκράτορος πρὸς με λέγων

And the word of the Lord Almighty came to me, saying,

New oracle frame ASYNDETON

A fresh word introduces the climactic transformation of memorial fasts into festal joy.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ verbal form contributing the clause's action

γίγνομαι: verbal lexeme rendered 'it came to pass' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning in the clause core

λόγος: lexical item rendered 'word' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κύριου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτορος

Almighty

N3R GSM · παντοκράτωρ

genitive element qualifying a related head term

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

πρός

to

P · πρόσ

preposition governing its complement phrase

πρός: indeclinable item rendered 'to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form functioning as object or complement

ἐγώ: lexical item rendered 'me' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered 'saying' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

19 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ νηστεία ἢ τετράς καὶ νηστεία ἢ πέμπτη καὶ νηστεία ἢ ἑβδόμη καὶ νηστεία ἢ δεκάτη ἔσονται τῷ οἴκῳ Ιουδα εἰς χαρὰν καὶ εἰς εὐφροσύνην καὶ εἰς ἑορτὰς ἀγαθὰς καὶ εὐφρανθήσεσθε καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀγαπήσατε

Thus says the Lord Almighty: the fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth shall be to the house of Judah for joy and gladness and for good feasts; therefore love truth and peace.

Fasts transformed ASYNDETON

Historic fasts are not merely ended but transfigured into joyful observances, provided the restored community truly loves truth and peace.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

νηστεία

nesteia

N1A NSF · νηστεία

nominative element functioning in the clause core

νηστεία: lexical item rendered 'nesteia' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τετράς

fourth

N3D NSF · τετράς

nominative element functioning in the clause core

τετράς: lexical item rendered 'fourth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

νηστεία

nesteia

N1A NSF · νηστεία

nominative element functioning in the clause core

νηστεία: lexical item rendered 'nesteia' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πέμπτη

fifth

A1 NSF · πέμπτος

nominative element functioning in the clause core

πέμπτος: lexical item rendered 'fifth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

νηστεία

nesteia

N1A NSF · νηστεία

nominative element functioning in the clause core

νηστεία: lexical item rendered 'nesteia' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐβδόμη

seventh

A1 NSF · ἑβδομος

nominative element functioning in the clause core

ἑβδομος: lexical item rendered 'seventh' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

νηστεία

nesteia

N1A NSF · νηστεία

nominative element functioning in the clause core

νηστεία: lexical item rendered 'nesteia' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ὁ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

δέκατη

tenth

A1 NSF · δέκατος

nominative element functioning in the clause core

δέκατος: lexical item rendered 'tenth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἔσονται

be

VF FMI3P · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

οἶκος: lexical item rendered 'house' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

indeclinable element functioning within the clause

Ιουδα: indeclinable item rendered 'Judah' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: indeclinable item rendered 'into/to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

χαράν

joy

N1A ASF · χαρά

accusative element functioning as object or complement

χαρά: lexical item rendered 'joy' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εἰς

into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: indeclinable item rendered 'into/to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εὐφροσύνην

gladness

N1 ASF · εὐφροσύνη

accusative element functioning as object or complement

εὐφροσύνη: lexical item rendered 'gladness' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εἰς
into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: indeclinable item rendered 'into/to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐορτὰς
feasts

N1 APF · ἐορτή

accusative element functioning as object or complement

ἐορτή: lexical item rendered 'feasts' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀγαθός
good

A1 APF · ἀγαθός

accusative element functioning as object or complement

ἀγαθός: lexical item rendered 'good' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

εὐφρανθήσεσθε
rejoice

VC FPI2P · εὐφραίνω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ imperativ/predictive future (cultic rejoicing enjoined)

εὐφραίνω: verbal lexeme rendered 'rejoice' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀλήθειαν
truth

N1A ASF · ἀλήθεια

accusative element functioning as object or complement

ἀλήθεια: lexical item rendered 'truth' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

εἰρήνην
peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object or complement

εἰρήνη: lexical item rendered 'peace' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀγαπήσατε

love

VA AAD2P · ἀγαπάω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ constative aorist (settled disposition)

ἀγαπάω: verbal lexeme rendered 'love' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

20 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι ἥξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ κατοικοῦντες πόλεις πολλάς

Thus says the Lord Almighty: Peoples shall yet come, even inhabitants of many cities.

International pilgrimage announced

ASYNDETON

The horizon now widens beyond Judah. Multiple peoples and cities are drawn toward the Lord's presence.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ἔτι still D · ἔτι <i>adverbial modifier shaping the flow or emphasis of the clause</i> ἔτι: indeclinable item rendered 'still' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.	ἔξουσιν shall come VF FAI3P · ἔκω <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> → future ἔκω: verbal lexeme rendered 'shall come' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.	λαοὶ peoples N2 NPM · λαός <i>nominative element functioning in the clause core</i> λαός: lexical item rendered 'peoples' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	πολλοὶ many A1 NPM · πολὺς <i>nominative element functioning in the clause core</i> πολὺς: lexical item rendered 'many' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.
καὶ and C · καί <i>connector linking clauses, phrases, or discourse steps</i> καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.	κατοικοῦντες those inhabiting V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα <i>participle modifying the clause with attendant or descriptive force</i> παπνπμ οἰκέω + κατα: verbal lexeme rendered 'those inhabiting' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.	πόλεις cities N3I APF · πόλις <i>accusative element functioning as object or complement</i> πόλις: lexical item rendered 'cities' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.	πολλάς many A1 APF · πολὺς <i>accusative element functioning as object or complement</i> πολὺς: lexical item rendered 'many' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

21 καὶ συνελεύσονται κατοικοῦντες πέντε πόλεις εἰς μίαν πόλιν λέγοντες πορευθῶμεν δεηθῆναι τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος πορεύσομαι καγώ

And those inhabiting five cities shall come together to one city, saying, 'Let us go to entreat the face of the Lord and to seek earnestly the face of the Lord Almighty'; 'I also will go.'

Mutual invitation among cities ASYNDETON

Pilgrimage spreads by invitation: one group summons another, and eagerness to seek the Lord becomes contagious.

καὶ
and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

συνελεύσονται
shall come together

VF FM13P · ἔρχομαι + συν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

ἔρχομαι + συν: verbal lexeme rendered 'shall come together' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κατοικοῦντες
those inhabiting

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παπνπμ οἰκέω + κατα: verbal lexeme rendered 'those inhabiting' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

πέντε
five

M · πέντε

numerical expression within the clause

πέντε: indeclinable item rendered 'five' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

πόλεις
cities

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object or complement

πόλις: lexical item rendered 'cities' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

εἰς
into/to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

εἰς: indeclinable item rendered 'into/to' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

μίαν
one

A1A ASF · εἷς

accusative element functioning as object or complement

εἷς: lexical item rendered 'one' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πόλιν
city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object or complement

πόλις: lexical item rendered 'city' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγοντες
saying

V1 · παπνπμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παπνπμ λέγω: verbal lexeme rendered 'saying' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

πορευθῶμεν
let us go

VC APS1P · πορεύομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πορεύομαι: verbal lexeme rendered 'let us go' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

δεθῆναι
to entreat

VC APN · δέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

δέω: verbal lexeme rendered 'to entreat' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

προσώπου

face / presence

N2N GSM · πρόσωπον

genitive element qualifying a related head term

πρόσωπον: lexical item rendered 'face / presence' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐκζητῆσαι

to seek earnestly

VA AAN · ζητέω + ἐκ

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ζητέω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'to seek earnestly' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object or complement

πρόσωπον: lexical item rendered 'face / presence' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτορος

Almighty

N3R GSM · παντοκράτωρ

genitive element qualifying a related head term

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

πορεύσομαι

I will go

VF FMI1S · πορεύομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

πορεύομαι: verbal lexeme rendered 'I will go' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

καὶγώ

I also

C+RPNS · καί·ἐγώ

indeclinable element functioning within the clause

καί·ἐγώ: indeclinable item rendered 'I also' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

22 καὶ ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ ἔθνη πολλὰ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος ἐν Ἱερουσαλημ καὶ τοῦ ἐξιλάσκεσθαι τὸ πρόσωπον κυρίου

And many peoples and many nations shall come to seek earnestly the face of the Lord Almighty in Jerusalem and to entreat the face of the Lord.

Many nations converge on Jerusalem

ASYNDETON

The international movement is stated plainly: Jerusalem becomes a place where many nations seek the Lord's face.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἤξουσιν

shall come

VF FAI3P · ἦκω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

ἦκω: verbal lexeme rendered 'shall come' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

λαοὶ

peoples

N2 NPM · λαός

nominative element functioning in the clause core

λαός: lexical item rendered 'peoples' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πολλοὶ

many

A1 NPM · πολὺς

nominative element functioning in the clause core

πολὺς: lexical item rendered 'many' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἔθνη

nations

N3E NPN · ἔθνος

nominative element functioning in the clause core

ἔθνος: lexical item rendered 'nations' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πολλὰ

many

A1 NPN · πολὺς

nominative element functioning in the clause core

πολὺς: lexical item rendered 'many' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐκζητῆσαι

to seek earnestly

VA AAN · ζητέω + ἐκ

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ζητέω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'to seek earnestly' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object or complement

πρόσωπον: lexical item rendered 'face / presence' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτορος

Almighty

N3R GSM · παντοκράτωρ

genitive element qualifying a related head term

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element functioning within the clause

Jerusalem: the covenant city remembered in former prosperity, judged in desolation, and promised renewed truth, peace, and pilgrimage in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐξιλάσκεσθαι

to entreat favor from

V1 PMN · ἱλάσκομαι + ἐκ

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

ἱλάσκομαι + ἐκ: verbal lexeme rendered 'to entreat favor from' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object or complement

πρόσωπον: lexical item rendered 'face / presence' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

23 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐὰν ἐπιλάβωνται δέκα ἄνδρες ἐκ πασῶν τῶν γλωσσῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐπιλάβωνται τοῦ κρασπέδου ἀνδρὸς Ἰουδαίου λέγοντες πορευσόμεθα μετὰ σοῦ διότι ἀκηκόαμεν ὅτι ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν ἐστίν

Thus says the Lord Almighty: In those days ten men from all the languages of the nations shall take hold, yes, take hold of the hem of a Jewish man, saying, 'We will go with you, because we have heard that God is with you.'

Nations cling to Judah because God is with him

ASYNDETON

The final image is concrete and memorable. The nations grasp the hem of a Jewish man because divine presence with Judah has become publicly undeniable.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal form functioning as object or complement

ὅδε: lexical item rendered 'thus' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal lexeme rendered 'says' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning in the clause core

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD governs both the warnings of chapter 7 and the restoration promises of chapter 8.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning in the clause core

παντοκράτωρ: divine title meaning "Almighty / ruler of all," emphasizing the Lord's universal authority over judgment, restoration, and the nations.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

ἐν: indeclinable item rendered 'in' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐκείναις

those

RD DPF · ἐκεῖνος

pronominal form functioning as dative complement or reference

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'those' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐάν

if

C · ἐάν

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

→ conditional contingency

ἐάν: indeclinable item rendered 'if' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐπιλάβονται

shall take hold

VB AMS3P · λαμβάνω + ἐπι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ command

λαμβάνω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'shall take hold' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

δέκα

ten

M · δέκα

numerical expression within the clause

δέκα: indeclinable item rendered 'ten' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἄνδρες

men

N3 NPM · ἀνήρ

nominative element functioning in the clause core

ἀνήρ: lexical item rendered 'men' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

ἐκ: indeclinable item rendered 'from' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

πασῶν

all

A1S GPF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: lexical item rendered 'all' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

γλωσσῶν

languages

N1S GPF · γλῶσσα

genitive element qualifying a related head term

γλῶσσα: lexical item rendered 'languages' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐθνῶν

nations

N3E GPN · ἔθνος

genitive element qualifying a related head term

ἔθνος: lexical item rendered 'nations' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

καί: indeclinable item rendered 'and' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἐπιλάβονται

shall take hold

VB AMS3P · λαμβάνω + ἐπι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ command

λαμβάνω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'shall take hold' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

κρασπέδου

hem

N2N GSN · κράσπεδον

genitive element qualifying a related head term

κράσπεδον: lexical item rendered 'hem' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἀνδρὸς

man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive element qualifying a related head term

ἀνὴρ: lexical item rendered 'man' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

Ιουδαίου

Jewish man

N2 GSM · Ἰουδαῖος

genitive element qualifying a related head term

Ἰουδαῖος: lexical item rendered 'Jewish man' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπι λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

παπνπι λέγω: verbal lexeme rendered 'saying' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

πορευσόμεθα

we will go

VF FMI1P · πορεύομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future

πορεύομαι: verbal lexeme rendered 'we will go' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

μετά: indeclinable item rendered 'with' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form functioning as a genitive dependent

σύ: lexical item rendered 'you' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

διότι

because

C · διότι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

διότι: indeclinable item rendered 'because' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ἀκηκόαμεν

we have heard

VX XAI1P · ἀκούω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἀκούω: verbal lexeme rendered 'we have heard' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

ὅτι

that

C · ὅτι

connector linking clauses, phrases, or discourse steps

ὅτι: indeclinable item rendered 'that' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning in the clause core

θεός: lexical item rendered 'God' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

μεθ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

μετά: indeclinable item rendered 'with' here, shaping the relation, connection, or emphasis of the clause in Zechariah 7-8.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form functioning as a genitive dependent

σύ: lexical item rendered 'your' here and interpreted according to its local prophetic and syntactic role in Zechariah 7-8.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal lexeme rendered 'is' here and used in the form demanded by the clause in Zechariah 7-8.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.